



# Il était un petit homme

*for choir SMSATB a cappella*

text & music: Théodore Botrel

arrangement: Jean-Christophe Rosaz



# Il était un petit homme

text & music: Théodore Botrel (1898)

arrgt. : Jean-Christophe Rosaz

**Soprano**

**p**      *avec simplicité*

La ma - man du pe - tit homme Lui dit, un ma-tin: «À seize ans t'es haut tout

**Mezzo-Soprano**

**p**

Mmh! *bouche fermée (b.f.)*

**Alto**

**p**

Mmh! *bouche fermée (b.f.)*

**Ténor**

**Basse**

**S**

*più presente*

comme No - tre huche à pain. À la vil - le, tu peux faire Un bon ap-pren - ti. Mais pour la - bou - rer la

**Mez.**

Pe - tit hom - me!

Mmh!

**A**

Mmh!

**S**

15

ter - re, T'es ben trop pe - tit mon a - mi, T'es ben trop pe - tit, Da - me oui!»

**Mez.**

Mmh!

Da - me Da - me oui! Ô!

**A**

Mmh!

Da - me oui! Ô!

**mp**

2) Vit un

**mp**

*nota: this song is dedicated to Brother Frederic from the abbey of Cîteaux in France,  
he was a friend and such a good musician, his surname was "Petithomme".*



Il était un petit homme

3

23

S maî - tre d'é - qui - page Qui lui rit au nez En lui di - sant: «Point n'en - gage Les tout nou - veaux - nés!

Mez. Ô!

A Ô!

30

S Tu n'as pas lai - de fri - mousse Mais t'es mal bâ - ti. Pour faire un tout pe - tit mous - se, T'es 'cor

Mez. Pe - tit hom - me! Ô! Ô!

A Pe - tit hom - me! Pam pam pam pam pam

38

S trop pe - tit, mon a - mi, T'es 'cor trop pe - tit, Da - me, oui!» 3)Dans son pa - lais de Ver -

Mez. Da - me Da - me oui! Ô Ver -

A pam pam pam Ah! Da - me oui! Da - me oui! Ô Ver -

T Au pa - lais de Ver -

46

S sailles Fut trou - ver le roi: «Je suis gars de Cor - nou - ailles, Sire, é - qui - pez - moi!» Mais le bon roi Louis

Mez. sail - les! Ô de Cor - nou - ailles suis un pe - tit gars! Le bon roi Louis

A sail - les! Cor - nou - ail - les! Le bon roi Louis

T sail - les suis gars de Cor - nou - ailles, la la la la la! Le bon bon

## Il était un petit homme

Soprano (S) vocal line with lyrics:

Sei-ze, En ri - ant, lui dit: «Pour ê - tre gar-de fran - çai - se, T'es bien trop pe-tit, mon a - mi, T'es bien

Mezzo-soprano (Mez.) vocal line with lyrics:

Sei - ze, En ri - ant, lui dit: T'es bien

Alto (A) vocal line with lyrics:

Sei - ze lui dit, en ri - ant: T'es bien mon a - mi

Tenor (T) vocal line with lyrics:

roi Louis Seize, En ri - ant, lui dit mon a - mi T'es bien

Soprano (S) vocal line with lyrics:

trop pe - tit, Da-me, oui!»

Mezzo-soprano (Mez.) vocal line with lyrics:

trop pe - tit, Da-me, oui!

Alto (A) vocal line with lyrics:

trop pe - tit, Da-me, oui!

Tenor (T) vocal line with lyrics:

trop pe - tit, Da - me, oui!

Bass (B) vocal line with lyrics:

La guerre é - late en Bre - ta -

Dynamic markings: *f*, Ah!, *f*, Ah!, *f*

Soprano (S) vocal line with lyrics:

tempis sui-vant Notre a - mi entre en cam - page A-vec les Chou - ans. Les balles pas-saient, nom -

Mezzo-soprano (Mez.) vocal line with lyrics:

Ah! Les balles pas - saient,

Alto (A) vocal line with lyrics:

Ah! Au - des -

Tenor (T) vocal line with lyrics:

gne! Notre a - mi entre en cam - page Au - des -

Bass (B) vocal line with lyrics:

gne! Ah! Notre a - mi entre en cam-page Au - des -

77

S  
Mez.  
A  
T  
B

breuses, Au-des-sus de lui En sif-flo-tant, dé-dai-gneu-ses: «Il est trop pe-tit, ce jo...  
Au-des-sus de lui Ah! trop pe-  
sus de lui Ah! Ah! L'est trop pe-  
sus de lui En sif-flo-tant, Il est trop pe-  
sus de lui En sif-flo-tant, Il est trop pe-

84

S  
Mez.  
A  
T  
B

li, Il est trop pe-tit, Da-me, oui!» 5) Ce-pen-dant, u-ne le...  
tit, Il est trop pe-tit, Da-me, oui, Da-me, oui! Ce-pen-dant, u-ne le...  
tit, Da-me, oui, Da-me, oui! En - tre  
tit, Il est trop pe-tit, Da-me, oui! ô Da-me, oui! En - tre...  
tit, ô Da-me, me, ouï! Ce-pen-dant, u-ne le...

## Il était un petit homme

92

Soprano (S) vocal line with lyrics: frappe En-tre les deux yeux. Par le trou, l'à-me s'é-chappe: Le voi - ci aux cieux! Son â - me s'é-

Mezzo-soprano (Mez.) vocal line with lyrics: frappe En-tre les deux yeux. Son â - me s'é - chappe: Le voi - ci aux cieux! Son â - me s'é -

Alto (A) vocal line with lyrics: les yeux. Son â - me s'é-chappe: aux cieux! Son â - me s'é -

Tenor (T) vocal line with lyrics: les deux yeux. Son â - me aux \_\_\_\_\_ cieux!

Bass (B) vocal line with lyrics: frappe En-tre les deux yeux. Son â - me s'é - chappe: Le voi - ci aux cieux!

*poco più lento*

**pp**

**pp**

**pp**

101

Soprano (S) vocal line with lyrics: chap-pe: Le voi - ci aux cieux! Là, saint Pierre, qu'il dé - range, Lui dit: «Hors d'i-ci! *a tempo* **mf** *più lento*

Mezzo-soprano (Mez.) vocal line with lyrics: chap-pe: Le voi - ci aux cieux! Là, \_\_\_\_ saint Pierre lui \_\_\_\_ dit: Hors d'i-ci! *un écho*

Alto (A) vocal line with lyrics: chap-pe: Le voi - ci aux cieux! Là, \_\_\_\_ saint Pierre lui dit: Hors d'i-ci! *un écho*

Tenor (T) vocal line with lyrics: *mf* Là, \_\_\_\_ saint Pierre lui dit: Hors d'i-ci! *p un écho*

Bass (B) vocal line with lyrics: Là, saint Pierre lui dit:

Il était un petit homme

7

*a tempo*

110

S *mf*  
Il nous faut un grand ar - chan - ge: T'es ben trop pe-tit, mon a - mi, T'es ben trop pe-tit, Da-me,

Mez. *mf*  
Il nous faut un grand ar - chan - ge: T'es ben trop pe - tit,

A *mf*  
un ar - chan - ge! Ah!

T *mf*  
Il nous faut un ar - chan - ge: T'es ben trop pe - tit, mon a - mi,

B *mf*  
Il nous faut un ar - chan - ge: T'es ben trop pe - tit,

*a tempo*

117

S  
oui!»

Mez.  
Da - me, oui!

A  
Da - me, oui! Da - me, oui!

T  
Da - me, oui! Da - me, oui!

B  
Div. Da - me, oui! Da - me, oui! 6)Mais, en ap-pre-nant la chose, Jé-sus se fâ-cha.

*a tempo*

126

A  
*poco più lento*  
*céleste*

T  
*mp*  
En - trou - rit son man - teau rose Pour qu'il s'y ca - chât. *b.f.* *céleste*

B  
*p*  
*b.f.*

b.f.

## Il était un petit homme

*a tempo*

*poco più lento*

*dolce*

S  
Mez.  
A  
T  
B

Fit en-trer notre a - mi Dans son pa-ra-dis, Dans son pa - ra - dis,  
Fit en - ter notre a - mi Dans son pa - ra - dis,  
pa - ra - dis,  
Div. Fit en-trer notre a - mi Dans son pa-ra-dis, Dans son pa - ra - dis,  
Fit en - ter notre a - mi Dans son pa - ra - dis,

*a tempo*

*poco a poco più lento*

*p*

*mp*

S  
Mez.  
A  
T  
B

En vé - ri-té, je vous le dis, Espour les petits! Da-me, oui! «Mon  
Pa - ra - dis! Pa - ra - dis! Da-me, oui! «Mon  
Pa - ra - dis! Pa - ra - dis! Da-me, oui! «Mon  
Pa - ra - dis! Pa - ra - dis! Da-me, oui! «Mon  
En di - sant: «Mon ciel de gloi-re, En vé - ri-té, je vous le dis, Espour les petits! Da-me, oui! «Mon  
Pa - ra - dis! Pa - ra - dis! Da-me, oui! «Mon

Il était un petit homme

9

156

Soprano (S): ciel de gloi - re, Da - me, oui! *lungo*

Mezzo-soprano (Mez.): ciel de gloi - re, Est pour les pe - tits! *lungo*

Alto (A): ciel de gloi - re, Est pour les pe - tits! *lungo*

Tenor (T): ciel de gloi - re, *b.f. lungo*

Bass (B): ciel de gloi - re, *b.f. lungo*

*Etiveau, August 2024*

The little man's mother  
Said to him one morning:  
"At sixteen you are as tall as  
Our bread bin.  
In the city, you can make  
A good apprentice.  
But to plough the land,  
You are much too small my friend,  
You are much too small, Lady, yes!"

Saw a boatswain  
Who laughed in his face  
Saying to him:  
"Nothing engages  
Very new-borns!  
You don't have an ugly face  
But you are badly built.  
To make a very small cabin boy,  
You are too small, my friend,  
You are too small, Lady, yes!"

In his palace at Versailles  
Went to find the king:  
"I am a Cornish boy,Sire, equip me! »  
But the good King Louis the Sixteenth,  
Laughing, said to him:  
"To be a French guard,  
You are much too small, my friend,  
You are much too small, Lady, yes!"

War breaks out in Brittany  
The following spring  
And our friend enters the campaign  
With Jean Chouan.  
The bullets passed, numerous,  
Above himWhistling, disdainful:  
"He is too small, this pretty one,  
He is too small, Lady, yes!"

However, one hits him  
Between the two eyes.  
Through the hole, the soul escapes:  
Our friend is in heaven!  
There, Saint Peter, whom he disturbs,  
Says to him: "Get out of here!  
We need a great archangel:  
You are much too small, my friend,  
You are much too small, Lady, yes!"

But, on learning the thing,  
Jesus became angry.  
Opened his pink cloak  
So that he could hide there.  
Thus brought our friend  
Into his paradise,  
Saying: "My heaven of glory,  
Truly, I tell you,Is for the little ones, Lady, yes!"